**Практическое задание**

***Тема 4***

***Способы выражения грамматических значений. Конверсия и ее виды***

4.1. Прочтите оба отрывка из романа Т. Фонтане «Эффи Брист». Найдите примеры синтетического, аналитического или смешанного способов выражения грамматического значения. Проанализируйте частотность употребления того или иного способа в каждом языке.

|  |  |
| --- | --- |
| Eben hatte sich Effi wieder erhoben, um abwechselnd nach links und rechts ihre turnerischen Drehungen zu machen, als die von ihrer Stickerei gerade wieder aufblickende Mama ihr zurief:  »Effi, eigentlich hättest du doch wohl Kunstreiterin werden müssen. Immer am Trapez, immer Tochter der Luft. Ich glaube beinah, daß du so was möchtest.«  »Vielleicht, Mama. Aber wenn es so wäre, wer wäre schuld? Von wem hab ich es? Doch nur von dir. Oder meinst du von Papa? Da mußt du nun selber lachen. Und dann, warum steckst du mich in diesen Hänger, in diesen Jungenskittel? Mitunter denk ich, ich komme noch wieder in kurze Kleider.  Und wenn ich die erst wieder habe, dann knicks ich auch wieder wie ein Backfisch, und wenn dann die Rathenower herüberkommen, setze ich mich auf Oberst Goetzes Schoß und reite hopp, hopp. Warum auch nicht? Drei Viertel ist er Onkel und nur ein Viertel Courmacher.  Du bist schuld. Warum kriege ich keine Staatskleider? Warum machst du keine Dame aus mir?«  »Möchtest du’s?«  »Nein.«  Эффи снова встала, чтобы повторить гимнастические повороты «вправо» и «влево», когда мама, отложив работу, воскликнула:  — Знаешь, Эффи, ты могла бы стать наездницей. Всегда на трапеции, всегда дочь воздуха. Мне даже кажется, что тебе хочется нечто в этом роде.  — Быть может, мама. Но если и так, кто виноват? От кого у меня это? От тебя лишь одной! Или, думаешь, от папы? Вот видишь, тебе самой смешно. Да и потом, зачем ты одеваешь меня в эту хламиду, в эту матроску? Порой даже кажется, что на меня снова наденут короткое платьице.  И когда я окажусь в нем, то буду опять, как девчонка, делать неуклюжие реверансы, а если приедут офицеры Ратеноверского полка, усядусь к господину полковнику Гецу на колено и поскачу: гоп, гоп, гоп! А почему бы и нет? Ведь полковник для меня на три четверти дядя и лишь на одну четверть — кавалер.  Это ты виновата. Почему мне не шьют настоящие выходные платья? Почему ты не делаешь из меня даму?  — А ты бы хотела?  — Нет!  4.2. На примерах образования различных грамматических форм докажите, что аналитический способ более характерен для немецкого, нежели для русского языка.  4.3. Являются ли, по Вашему мнению, явления грамматического плеоназма и тавтологии синонимичными? Проиллюстрируйте Ваше мнение собственными примерами.  4.4. Используйте возможности транспозиции, чтобы подчеркнутое слово перешло в категорию существительного:  1 больной человек  2 второе блюдо  3 два ребенка  4 он придет завтра  5 часы шли: тик-так, так-так.    Приведите собственные примеры применения морфологической и синтаксической транспозиции. |  |